

You've subscribed to [Drug Free America Foundation](#) communications. For best delivery, please add **this sender** to your address book or safe sender list.

To view this email in your browser click [here](#).



DPNA/RIPRED

www.dpna.org

Promoting effective drug programs, policies, and practices to reduce the demand for drugs.
La promoción de programas efectivos de drogas, las políticas y prácticas para reducir la demanda de las drogas.

Octubre 2011/October 2011

Noticias RIPRED/DPNA News

Coca-Cocaine

written by Franklin E. Alcaraz Del C.

Colombia, Peru and Bolivia, in that order, are the largest producers of coca leaf, a shrub from which cocaine is extracted. The coca leaf is grown legally in authorized areas in Peru and Bolivia. In these two countries Native Americans have chewed coca since ancient times. It is also consumed as tea and for mystic rites, and although this practice is declining in terms of percentage of the population, political figures in Peru and Bolivia have made the coca leaf into a symbolic banner of social struggle in these countries. In Bolivia, the current president is a coca farmer (cocalero).

The rhetoric of those who defend the "legitimate" use of coca, is based on a political slogan. They say that "coca is not cocaine." However, several studies conducted in Peru and Bolivia, have shown that people who use coca in any form or manner have cocaine metabolites present their in urine, saliva, feces, or even in perspiration. That means that when someone chews coca leaves or drinks coca tea, he/she also ingests cocaine.

Defenders of coca leaf chewing also say that this plant is "sacred". It has been the subject of poetry, music and cultural dancing dedicated to coca leaves. Obviously these people that claim that "coca is not cocaine" ensure that its consumption is harmless.

Studies on coca leaf cultivation carried out by independent organizations show that over 75% of the total coca produced in Bolivia is used in the manufacture of cocaine. In Peru and Colombia this percentage is even higher. Coca is grown, knowing that the raw material is intended primarily for the manufacture of cocaine and because its profitability as a crop is superior to any other agricultural product, growing continues despite moral and ethical conflicts. This profitability is reinforced by the fact that a farmer can harvest the crop three to four times a year in Bolivia and up to six times a year in Peru and Colombia.

To date, there have been no studies done on the practice of chewing coca leaves and its short, medium and long term effects on human health. Many researchers argue that the chewing of coca leaves produces a significant degree of dependence and malnutrition related to the loss of appetite resultant in chewing coca leaves.

Coca Cocaína

escrito por Franklin E. Alcaraz Del C.

Colombia, Perú y Bolivia, en ese orden, son productores de hoja de coca. Un arbusto del que se extrae cocaína. La hoja de coca se cultiva lícitamente en áreas autorizadas en el Perú y en Bolivia. En estos dos países hay población nativa americana que la mastica desde tiempos inmemoriales. También se la consume como infusión y en ritos místicos. Y aunque porcentualmente esta costumbre está bajando, el manejo político de la hoja de coca la ha convertido en símbolo y estandarte de lucha social en Perú y Bolivia. En este último país, el presidente es un cocalero.

El discurso que manejan los cocaleros y quienes defienden su consumo lícito, está basado en un eslogan político. Ellos dicen que "coca no es cocaína". Sin embargo varios estudios llevados a cabo en Perú y en Bolivia, han demostrado que las personas que consumen coca, en cualquier forma, eliminan metabolitos de cocaína en orina, en la saliva, las heces fecales o inclusive en la transpiración. Eso significa que al masticar o ingerir mates de coca, también se ingiere cocaína.

Los defensores de la hoja de coca, dicen también que este vegetal es "sagrado" y se le ha dedicado poesía, música y bailes. Obviamente los cocaleros al señalar que "coca no es cocaína" aseguran que su consumo es inofensivo.

Los estudios sobre cultivos de hoja de coca llevados a cabo por organizaciones independientes, aseguran que, del total producido en Bolivia, más del 75% está destinado a la fabricación de cocaína. En el Perú y Colombia este porcentaje es mayor. Se cultiva coca, sabiendo que es la materia prima para la elaboración de droga, porque su rentabilidad como cultivo, es superior a cualquier otro producto agrícola. Además se puede cosechar entre tres y cuatro veces al año en Bolivia y hasta seis veces en el Perú y Colombia.

No se han hecho estudios sobre el masticado de la hoja de coca ni sus efectos a corto, mediano y largo plazo en la salud humana. Muchos investigadores dicen que el masticado de la hoja de coca genera dependencia y grados importantes de desnutrición, porque quien mastica hoja de coca pierde el apetito.



El apoyo actual que recibe la hoja de coca y los cocaleros en Bolivia, ha hecho que haya una política gubernamental de incentivo a la industrialización de la hoja de coca. Así aparecieron refrescos, goma de mascar,

The current support of the coca leaf and coca growers in Bolivia, through government policy, has encouraged the industrialization of coca. Therefore the market is flooded with soft drinks, chewing gum, spirits, fertilizers, soaps, etc. made from coca. The big problem with this industrialization is that all these products contain cocaine, as coca leaves are not devoid of cocaine. Therefore, with the proper chemical process, it is possible to extract cocaine from all these products. And the consumer is also ingesting or absorbing cocaine. This can be easily demonstrated upon conducting an analysis of urine for cocaine metabolites. For more information, please [click here](#).



licores, abonos, jabones, etc. a base de coca. Lo de malo es que todos estos productos contienen cocaína, porque no se descocainiza la hoja. De esta manera, con el proceso químico adecuado, es posible extraer cocaína de todos estos productos. Y, por lo tanto, la persona que los consume, también consume cocaína. Esto se puede demostrar muy fácilmente llevando a cabo un análisis de orina para detectar metabolitos de cocaína. Para más información, haga [clic aquí](#).

Within Looming Shadow, Lights

written by Mina Seinfeld de Carakushansky
President, BRAHA - Humanitarian Action
Brasileiros

Those who work, as I do, in areas related to prevention and drug policy, in close contact with professionals from other countries, see that many people and institutions in Europe and the United States often associate Latin America with poverty, violence and drugs.

This view is reasonably justifiable if we consider the figures as presented in México, at the October meeting of this year at the ODCA - Christian Democrat Organization of America. Of the 420 thousand homicides a year worldwide, 130 thousand are in Latin America, which represents 9% of the world's population but it has 31% of all homicides (1). Central America, where only 1/3 of young people get jobs, ceased to be a drug corridor and is currently a huge service station of drugs, people and smuggling.

Organized crime needs the population and structures for money laundering. The passivity of youth and their distance from political life turns them into a maneuverable mass supporting this crime.

But looking more closely at what happens in various Latin American countries, one sees that there are quite strong movements of citizens who want to restore peace and tranquility in their communities and prevent young people from entering the world of drugs, while also trying to provide opportunities for treatment and recovery to those who currently use drugs.

These programs and actions often exceed, in originality and efficiency, what is done in other developed countries with richer and more homogeneous societies. I mention just a few examples (among many others which exist):

The Preventive Cities Programs in Argentina and Ecuador, the strong and well organized networks of parents known as Tough Love (Amor Exigente) in Brazil, Parents on the Route in Argentina and Red Papaz in Colombia (2), youth and university drug prevention networks in Peru, new ways to make drug prevention more dynamic and modern, as in Mexico, Costa Rica and Argentina, and the Pacification Police Units in Brazil (3).

Dentro de las Sombras se Vislumbran Luces



escrito por Mina Seinfeld de
Carakushansky
Presidente de BRAHA – Brasileiros
Humanitarios en Acción

Quienes como yo trabajamos en áreas relacionadas con la prevención y las políticas de drogas, en contacto estrecho con profesionales de otros

países, percibimos que muchas personas e instituciones de Europa y de los EUA suelen asociar Latinoamérica con pobreza, violencia y drogas.

Esta visión es razonablemente justificable si llevamos en consideración cifras como las presentadas en la reunión de Octubre de este año de la ODCA - Organización Demócrata Cristiana de América: de los 420 mil homicidios al año en todo el mundo, 130 mil son en Latinoamérica, que representa 9% de la población mundial, pero tiene 31% de los homicidios (1). Centroamérica, donde solo 1/3 de los jóvenes consigue trabajo, dejó de ser un corredor de drogas y es actualmente una enorme estación de servicios de drogas, personas, contrabando.

El crimen organizado necesita de la población y de las estructuras de lavado de dinero. La pasividad de la juventud y su distancia de la política los convierte en masa de maniobra.

Pero al analizar más atentamente lo que sucede en diversos países latinoamericanos, se percibe que existen movimientos bastante fuertes de ciudadanos que desean restaurar la paz y la tranquilidad en sus comunidades y prevenir que los jóvenes entren para el mundo de las drogas, tratando también de ofrecer posibilidades de recuperación a los que ya hacen uso continuo de drogas. Muchas veces son programas y acciones que superan en originalidad y eficiencia a lo que se hace en otros países más desarrollados y con sociedades más homogéneas y ricas. Cito apenas algunos ejemplos (entre muchos otros existentes):

Los Programas de Ciudades Preventivas en Argentina y Ecuador; las fuertes y bien organizadas Redes de Padres como Amor Exigente en Brasil, Padres en la Ruta en Argentina, y la Red Papaz en Colombia (2); las redes de jóvenes y las redes universitarias de prevención en Perú; las propuestas de nuevas maneras de hacer prevención de drogas, más dinámicas y modernas, como en México, Costa Rica y Argentina, y las Unidades de Policía Pacificadora en Brasil (3).

Bogotá y Medellín mostraron que hay resultados cuando existe sinergia entre una acción policial eficaz contra el crimen organizado y las políticas sociales preventivas e inclusivas. Colombia produjo el llamado Plano de Seguridad

Bogota and Medellin are two cities which have shown that results are obtained when there is synergy between effective police action against organized crime and preventive and inclusive social policies. Efforts in Colombia produced the Community Safety Plan, with projects encompassing districts intertwined and linked to state and municipal governments. These networks allow young people to relinquish their weapons, thereby removing the youth from a position of vulnerability and they are provided training to eventually be placed in a job.

Being able to perform real valuable actions for the citizens, specifically related to drug demand reduction requires professionals with scientific knowledge as a basis of support, strong and committed community leaders with future vision and the political discourse with legislators who want to make a real positive change in their community. In these things and through these examples, there is clearly light streaming through the shadows in Latin America.

.....
The National Congress of Chile honors Comunidad La Roca with a BICENTENNIAL MEDAL

On the 19th of October, in an official ceremony of celebration of the Bicentennial of the Chilean parliament, the Bicentennial Medal was awarded to Comunidad La Roca, for the organization's 31 years of service to the community.

On behalf of President Ivan Alvarado V, who participates in the conference FLACT the commendation was accepted by the Director of the Therapeutic Community of Viña del Mar, pastor Hernan Erba. Comunidad La Roca was recognized as the first therapeutic and residential program and was also honored as a pioneer in Chile. Ivan Alvarado is a member of DPNA / RIPRED and coordinator for the organization for many years.

Motivated by the conclusion of COTECOL after 30 years in Colombia, Comunidad La Roca continued a history of common effort and work of many TCs on the continent. Comunidad La Roca began in January 1981, in Viña del Mar at the home of Gerardo Vasquez and then on December 5, 1982 the first residential program was opened exclusively dedicated to the participation of Roberto Parra, Juan E. Vargas, M. Elcira Montaner, Joan Rivers, William Geiger and others.

Currently, this work extends to the cities of Viña del Mar, Villarrica, La Union, Angol, Nueva Imperial and Temuco, with advice to overseas programs with internships, seminars and other actions in support of TCs and the wider community in response to post-earthquake needs in the region of Bio-Bio, Chile. Comunidad La Roca has significant support from CONACE-SENDAS, SENAMES various municipalities and congregations of the country, and currently maintains recognized treatment and prevention centers for children, youth and adults, both ambulatory and residential locations that are practicum for university professionals. Comunidad La Roca is a member of DPNA / RIPRED and CHIPRED.

Ciudadana, con proyectos entrelazados que engloban los distritos ligados a los gobiernos Estadales y Municipales. Estas redes de protección a los jóvenes les permiten abdicar de las armas. El joven es retirado de una situación de vulnerabilidad, pasa por un proceso de formación y finalmente es colocado en un empleo.

El poder realizar acciones de real valor ciudadano específicamente en relación a la reducción de la demanda de drogas requiere profesionales con conocimientos científicos para servir como base de sustentación, líderes comunitarios, fuertes y comprometidos con una visión de futuro y la articulación con políticos que desean realizar un verdadero cambio positivo en su comunidad.

.....
Congreso Nacional de Chile entrega MEDALLA BICENTENARIO a Comunidad La Roca



El día 19 de octubre, en ceremonia oficial de celebración del Bicentenario del parlamento chileno, se hace entrega de la Medalla Bicentenario a Comunidad La Roca, por sus 31 años de servicio a la comunidad. En representación de su Presidente Ivan Alvarado V, quien participa en la conferencia de FLACT, la

condecoración es recibida por el Director de la Comunidad Terapéutica de Viña del Mar el pastor Hernan Erba, por ser la primera en CT de Comunidades La Roca, y por ser también un programa residencial pionero en Chile. Ivan es un miembro de DPNA/RIPRED y coordinador por nosotros por muchos años.

Motivados por la celebración de los 30 años de COTECOL en Colombia, Comunidades La Roca hace entrega de un galvano de reconocimiento a este programa hermanando así una historia de comun esfuerzo y trabajo de muchas CTs del continente. Comunidad La Roca comenzó en enero de 1981, en Viña del mar en casa de Gerardo Vasquez y posteriormente el 5 diciembre de 1982 se inauguró la primera casa dedicada exclusivamente al programa residencial con la participación de Roberto Parra, Juan E. Vargas, M. Elcira Montaner, Juana Rios, Guillermo Geiger entre otros.

Actualmente este trabajo se extiende a las ciudades de Viña del Mar, Villarrica, La Union, Angol, Nueva Imperial y Temuco, con asesoramiento a programas en el extranjero con pasantías, seminarios y otras acciones de apoyo a CTs y a la comunidad en general tal como como el proyecto de emergencia post-terremoto en la región del Bio-Bio de Chile.

Comunidades La Roca cuenta con el importante apoyo de CONACE-SENDAS, SENAMES varios municipios y congregaciones del país, y en la actualidad mantiene reconocidos centros de tratamiento y prevención para niños, jóvenes y adultos, tanto ambulatorios como residenciales que son lugares de práctica para profesiones universitarias. Comunidad La Roca es miembro de DPNA/RIPRED y CHIPRED.

.....
¿Tienes una historia que compartir con la red?

Si usted o su organización tiene una historia o información sobre un evento que desea

.....
Do you have a story to share with the network?

If you or your organization has a story or information about an upcoming event that you would like featured in our next newsletter, please send no more than 500 words to kcorcoran@dfaf.org. Articles can be written in English or Spanish and will be translated to share. We are re-launching monthly editions and will include photos and graphics as possible. Thank you for joining Red Interamericana Para La Prevencion del Uso de Drogas / Drug Prevention Network of the Americas.

LIKE US ON FACEBOOK New photos and information posted!



aparece en nuestro próximo boletín, por favor, no enviar más de 500 palabras para kcorcoran@dfaf.org. Los artículos pueden ser escritos en Inglés o Español, y será traducido a compartir. Estamos re-lanzamiento de las ediciones mensuales y se incluyen fotos y gráficos como sea posible. Gracias por unirse a Red Interamericana Para La Prevencion del Uso de Drogas / Drug Prevention Network of the Americas.

Al igual que nosotros en FACEBOOK

Nuevas fotos e información publicada!

Trouble viewing this email? Go to:

<http://maildogmanager.com/page.html?p=abcdefghijklm&email=##L@##H>

You've subscribed to **Drug Free America Foundation** communications. For best delivery, please add **this sender** to your address book or safe sender list.

5999 Central Avenue Suite 301, St. Petersburg, FL 33710, USA

Review our [Privacy Policy](#) and [Acceptable Use Policy](#).

[Unsubscribe](#) or manage your [Subscription Preferences](#)



Crafted and delivered by Drug Free America Foundation's [Mail Dog!](#)